Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

30 MAI 1951.

30 MEI 1951.

PROJET DE LOI

portant péréquation des pensions de retraite
et de survie.

WETSONTWERP

houdende perekwatie van de rust- en
overlevingspensioenen.

ARTICLES AMENDES AU PREMIER VOTE.

ARTIKELN IN EERSTE LEZING GEWIJZIGD.

Art. 3.

Art. 3.

§ 1. Les pensions en cours au 31 décembre 1950 sont révisées sur la base des barèmes en vigueur au 30 juin 1948, toutes choses restées égales.

Toutefois, la revision fictive de la carrière est effectuée dans le dernier grade, à moins que l'intéressé n'ait été successivement titulaire de plusieurs grades au cours de la période considérée pour l'établissement de la rémunération moyenne servant de base au calcul de la pension. En ces cas, ladite revision est opérée dans chacun de ces grades.

Le cas échéant, l'ancienneté à transposer fictivement dans les barèmes en vigueur au 30 juin 1948 est fixée comme suit :

1° Pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1936, l'ancienneté qui a été prise en considération lors de la revision des pensions prévues par les arrêtés royaux n^{os} 221 et 222 du 27 décembre 1935 sera transposée telle quelle dans les barèmes en vigueur au 30 juin 1948;

2° Pour la période du 1^{er} janvier 1936 au 31 décembre 1945, l'ancienneté est celle qui a été attribuée sous le régime du statut pécuniaire qui était en vigueur pendant cette période;

3° pour la période du 1^{er} janvier 1946 au 31 décembre 1950, l'ancienneté est celle dont les intéressés ont ou

§ 1. De op 31 December 1950 lopende pensioenen worden herzien op grondslag van de op 30 Juni 1948 geldende weddeschalen, alles blijvend zoals het was.

De fictieve herziening van de loopbaan wordt echter alleen, ten aanzien van de laatstbeklede rang gedaan, tenzij de belanghebbenden achtereenvolgens meer dan een rang heeft bekleed tijdens de periode die in aanmerking wordt genomen voor het vaststellen van de tot grondslag der pensioenberekening dienende gemiddelde bezoldiging. In zodanig geval, wordt de herziening ten aanzien van elke hiervoor bedoelde rang gedaan.

Bij voorkomend geval wordt de ancienniteit, die fictief in de op 30 Juni 1948 geldende weddeschalen moet worden getransponeerd, als volgt vastgesteld :

1° Over de periode vóór 1 Januari 1936 wordt de ancienniteit, die in aanmerking genomen wordt bij de in de koninklijke besluiten n^{os} 221 en 222 van 27 December 1935 voorziene herziening der pensioenen, ongewijzigd getransponeerd in de op 30 Juni 1948 geldende weddeschalen;

2° Over de periode van 1 Januari 1936 tot 31 December 1945 is de ancienniteit die welke is toegekend volgens het geldelijk statuut dat in die periode gold;

3° Over de periode van 1 Januari 1946 tot 31 December 1950 is de ancienniteit die, welke de belanghebbenden

Voir :

Documents de la Chambre :

191 : Projet de loi.
241, 284, 303 et 327 : Amendements.
398 : Rapport.
399, 408, 430, 460, 464 et 469 : Amendements.
475 : Rapport complémentaire.
481 et 486 : Amendements.

Annales de la Chambre :

24, 29 et 30 mai 1951.

Zie :

Stukken van de Kamer :

191 : Wetsontwerp.
241, 284, 303 en 327 : Amendementen.
398 : Verslag.
399, 408, 430, 460, 464 en 469 : Amendementen.
475 : Aanvullend verslag.
481 en 486 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer :

24, 29 en 30 Mei 1951.

auraient bénéficié sous l'empire du barème en vigueur au 30 juin 1948.

§ 2. Le montant nominal des pensions visées par les articles 20 et 21 de la loi du 29 juillet 1926, y compris l'indemnité prévue par l'article 2 de la loi du 23 mars 1932, prorogée par la loi du 27 décembre 1933, est majoré de 40 % (1).

Art. 8.

§ 1. L'article 13 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, modifié par l'article 8, § 2, de la loi du 29 juillet 1926 et par l'article 8 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — Aucune pension ne peut excéder les trois quarts du traitement qui a servi de base à sa liquidation ni un montant nominal de 83.250 francs, sans préjudice de l'application de l'article 8, § 3, de la loi du 29 juillet 1926. »

(1) Les §§ 3 et 4 n'ont pas été adoptés au premier vote. Ils étaient rédigés comme suit :

§ 3. *Ne pourront bénéficier des dispositions de la présente loi, les intéressés qui exercent une activité professionnelle, autre que des prestations occasionnelles, soit comme travailleurs indépendants, soit comme travailleurs salariés ou appointés.*

Par prestations occasionnelles il faut entendre celles qui entraînent une activité professionnelle de six journées de travail consécutives au maximum, ou de 18 journées de travail par trimestre.

La disposition précédente est également applicable si l'épouse ou l'époux de l'intéressé (e) exerce une activité professionnelle telle qu'elle a été définie ci-dessus.

§ 4. *De même, la péréquation des pensions en cours au 31 décembre 1950 n'est pas accordée dans les cas de cumul de plusieurs pensions, à l'exclusion toutefois des pensions provenant de l'exercice de fonctions accessoires.*

Sont visées par l'alinéa qui précède : les pensions à charge de l'Etat, de la Colonie ou des organismes déterminés à l'article 2 de la loi du 18 mai 1929, des provinces, des communes, des établissements publics et d'utilité publique ainsi que de tous organismes fonctionnant sous le contrôle ou la garantie totale ou partielle de l'Etat, des provinces et des communes.

Ne tombent pas sous l'application de cette disposition :

1° *les pensions acquises à titre onéreux en contrepartie de retenues et qui constituent l'exécution d'un accord contractuel;*

2° *les pensions attribuées par application des titres II et III des lois sur les pensions militaires coordonnées par arrêté royal du 11 août 1923 et celles accordées par application des lois sur les pensions de réparation coordonnées par arrêté royal du 5 octobre 1948;*

3° *les pensions accordées aux victimes civiles de la guerre;*

4° *les pensions attachées aux ordres militaires;*

5° *les rentes pour chevrons de front.*

hebben of zouden hebben genoten volgens de op 30 Juni 1948 geldende weddeschaal.

§ 2. Het nominaal bedrag van de pensioenen bij de artikelen 20 en 21 der wet van 29 Juli 1926 bedoeld, met inbegrip van de vergoeding bepaald in artikel 2 der bij de wet van 27 December 1933 verlengde wet van 23 Maart 1932, wordt met 40 % verhoogd (1).

Art. 8.

§ 1. Artikel 13 der algemene wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gewijzigd bij artikel 8, § 2, van de wet van 29 Juli 1926 en bij artikel 8 van het Koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 13. — Geen pensioen mag meer bedragen dan drie vierden van de wedde die tot grondslag voor de vereffening heeft gediend, noch meer dan een nominaal bedrag van 83.250 frank, onverminderd de toepassing van artikel 8, § 3, van de wet van 29 Juli 1926. »

(1) §§ 3 en 4 werden niet aangenomen in eerste lezing. Zij luiden als volgt :

§ 3. *Kunnen de voordelen van onderhavige wet niet genieten, de belanghebbenden die een beroepsactiviteit, andere dan toevallige arbeidsprestaties, uitoefenen, hetzij zelfstandig, hetzij in dienstverband.*

Onder toevallige arbeidsprestaties worden verstaan deze welke een beroepsactiviteit medebrengen van maximum zes achtereenvolgende werkdagen of van 18 werkdagen per trimester.

Voorgaande beschikking is eveneens van toepassing indien de echtgenote of de echtgenoot van de belanghebbende een beroepsactiviteit, zoals omschreven hierboven, uitoefent.

§ 4. *Evenmin wordt de péréquatie van de op 31 December 1950 lopende pensioenen toegestaan in de gevallen van cumulatie van verschillende pensioenen, met uitsluiting echter van de pensioenen voortkomend van de uitoefening van bijkomende functies.*

Het voorgaande lid heeft betrekking op de pensioenen ten laste van het Rijk, van de Kolonie of van de bij artikel 2 van de wet van 18 Mei 1929 bepaalde organismen, van de provinciën, van de gemeenten, van de openbare inrichtingen en de inrichtingen te algemene nutte, alsmede van alle instellingen werkend onder het toezicht of de gehele dan wel gedeeltelijke waarborg van Rijk, provinciën en gemeenten.

Deze bepaling is niet van toepassing op :

1° *de als tegenpost van afhoudingen onder bezwarende titel verkregen pensioenen die de uitvoering van een contractuele overeenkomst zijn;*

2° *de pensioenen toegekend bij toepassing van titels II en III der wetten op de militaire pensioenen, samengeoördend bij koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, en de pensioenen toegekend bij toepassing der wetten op de vergoedingspensioenen samengeoördend bij koninklijk besluit van 5 October 1948;*

3° *de pensioenen toegekend aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers;*

4° *de aan de militaire orden verbonden pensioenen;*

5° *de frontstreeprenten.*

§ 2. Les maxima prévus par l'article 8 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, en ce qui concerne les pensions des lieutenants généraux et généraux-majors, sont uniformément portés au montant nominal de 83.250 francs.

§ 3. Les maxima fixés par les deux paragraphes qui précèdent sont établis sans préjudice des dispositions insérées à l'article 19 (1).

§ 4 (ancien § 5). L'article 23, § 3, a. alinéa 3, de la loi du 29 juillet 1926, modifié par l'article 10 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, est remplacé par la disposition suivante :

« Le cumul prévu à l'alinéa précédent est toutefois autorisé à concurrence du maximum du traitement du grade de sous-chef de bureau, admissible pour la pension, lorsque la pension militaire pour ancienneté de service est accordée :

» 1° par application de l'article 2, 4°, des lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923 et en raison de blessures reçues ou d'infirmités contractées ou aggravées durant la période comprise entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919;

» 2° par application de l'article 3, C, des mêmes lois coordonnées et en raison de blessures ou d'infirmités ayant donné lieu à une pension en exécution des lois sur les pensions de réparation coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948. »

(1) Le § 4 n'a pas été adopté au premier vote. Il était rédigé comme suit :

§ 4. A. — L'article 2, § 1, de l'arrêté royal du 31 mai 1933 portant réduction des pensions à charge de l'Etat est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Sous réserve de l'application de l'article 23 de la loi du 29 juillet 1926, modifié par l'article 10 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, le cumul des pensions de toute nature à charge de l'Etat ne peut, dans le chef du même pensionné, excéder le maximum du traitement du grade de secrétaire général d'un ministère, admissible pour la pension. »

B. — Au § 2 du même article, les mots « ne peut, au total, excéder le maximum absolu de 90.000 francs » sont remplacés par les mots « ne peut, au total, excéder le maximum du traitement du grade de secrétaire général d'un ministère, admissible pour la pension ».

§ 2. De maxima voorzien bij artikel 8 van het Koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934, wat betreft de pensioenen van de luitenant-generaals en generaal-majors, worden uniform op het nominaal bedrag van 83.250 frank gebracht.

§ 3. De maxima bepaald door de twee paragrafen die voorafgaan worden vastgesteld onverminderd de beschikkingen opgenomen in artikel 19 (1).

§ 4 (vroeger § 5). Artikel 23, § 3, a. derde lid. van de wet van 29 Juli 1926, gewijzigd bij artikel 10 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in het voorgaande lid bedoelde cumulatie wordt echter toegestaan tot een beloop van het voor het pensioen in aanmerking komende maximum van de wedde van de rang van onderbureelhoofd, wanneer het militair pensioen voor dienstancienniteit wordt verleend :

» 1° bij toepassing van artikel 2, 4°, van de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend bij het Koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, en wegens kwetsuren toegebracht of lichaamsgebreken opgedaan dan wel verergerd tijdens de periode tussen 1 Augustus 1914 en 30 September 1919;

» 2° bij toepassing van artikel 3, C, van dezelfde samengeordende wetten en wegens kwetsuren of lichaamsgebreken die aanleiding hebben gegeven tot een pensioen ter voldoening aan de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend bij het besluit van de Regent van 5 October 1948. »

(1) § 4 werd in eerste lezing niet aangenomen. Het luidde als volgt :

§ 4. A. — Artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 houdende vermindering van de Rijkspensioenen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. Behoudens toepassing van artikel 23 van de wet van 29 Juli 1926, gewijzigd bij artikel 10 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934, mag de cumulatie van de pensioenen van alle aard ten laste van het Rijk, in hoofde van een zelfde gepensioneerde, niet meer bedragen dan het voor het pensioen in aanmerking komende maximum van de wedde van de rang van secretaris-generaal van een ministerie. »

B. — In § 2 van hetzelfde artikel worden de woorden « mag, te zamen, het volstrekke maximum van 90.000 frank niet te boven gaan » vervangen door de woorden « mag in totaal niet meer bedragen dan het voor het pensioen in aanmerking komende maximum van de wedde van de rang van secretaris-generaal van een ministerie ».